

结构文艺符号学

张杰 康澄 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

结构文艺符号学

| 张杰 康澄 著 |

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

结构文艺符号学/张杰,康澄著. —北京:外语教学与研究出版社, 2004.9
ISBN 7-5600-4397-6

I. 结… II. ①张… ②康… III. 文艺理论—符号学 IV. I0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 083153 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 王 莹

封面设计: 蔡 颖

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 7

版 次: 2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-4397-6

定 价: 11.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

绪论：方法论的启示

站在新世纪的门槛上，回眸 20 世纪西方文学批评理论所走过的发展历程，我们不难看到，理论界在经了解构主义的猛烈冲击之后，又力图在“解构”的废墟上，来重新探索具有“建构”特征的新型批评理论。

无论是 20 世纪 80 年代的新历史主义，还是后殖民主义以及世纪之交的生态文学批评等等，几乎都是从文化和环境的宏观视角，来构建一种能够赋予文学本文相对确定意义的批评理论。这种文化哲学转向和对环境的关注，确实在一定程度上了解构主义“自我解构”的问题，为当代西方文学批评理论的发展做出了贡献。

然而，“解构”和“建构”又从来就是很难分离的，“解构”的同时往往又伴随着“建构”，任何一种“建构”恐怕也离不开程度不同的“解构”。可以说，“解构”之中蕴含着“建构”，“建构”之中也少不了“解构”。

其实，在西方文艺学界，理论的“建构”一直就没有停止过，即便是在解构主义兴起的 60 年代，“解构”思潮虽然一度席卷欧美文论界，但是不少文学理论家们仍然在进行着理论的“建构”。

20 世纪苏联著名文艺理论家、符号学家尤利·米哈依洛维奇·洛特曼(1922 - 1993)深受西方结构主义的影响，他的结构文艺符号学的孕育和产生几乎是与解构主义同时期的。如果我们深入研究他的学说，就能够获得很有价值的理论启示，在方法论上有助于我们走出解构的误区，有助于我们了解当代西方文艺学界在“解构”的废墟上重新“构建”新型批评理论的意义。洛特曼试图通过系统的内在联系，给予文艺现象以相对确定的把握，“建构”了独特的系统化研究方法和理论。

也许是受到经济全球化浪潮的猛烈冲击，人们往往习惯于把一个国家的经济发达程度与其文化发展相联系，似乎世界的经济发展中心

也就是世界的文化和思想中心。以美国和西欧国家为代表的西方文化,在20世纪就备受国际学术界的关注,甚至有人把这一文化视为世界的主流文化,提出文化全球化的问题。不可否认,20世纪的西方文化确实对东方等其他区域产生了极大的影响。

这种西方文化中心论的倾向,也非常突出地反映在我国的文艺理论研究方面。从我国近20年来出版的各种20世纪文论史来看,最多的要数西方文论史。研究得最多的理论家,要数美国和西欧国家的文论家、思想家,而对其他国家和地区的文论家、思想家则研究不够。就20世纪的俄苏文论研究来看,尽管比除西方以外其他国家的研究要强一些,但仍然很不充分。能够给我国读者留下深刻印象的,也只有巴赫金等少数几位文论家。

结构文艺符号学是洛特曼毕生探索的重要研究成果。20世纪60年代以来,洛特曼继承了苏联文艺学中的结构类型学研究传统,借鉴了索绪尔共时性语言学的研究方法,运用了西方结构主义和符号学派的某些学术成果,创造性地构成了自己的结构文艺符号学,为塔尔图符号学派的理论奠定了基础。他对新型文艺批评理论和方法的重新建构,引起了国际文艺学界和符号学界的普遍关注。

虽然洛特曼本人并没有称自己的理论为结构文艺符号学,而且早在1973年的全苏斯拉夫学大会上,洛特曼及其同事伊万诺夫、乌斯宾斯基、托波洛夫等就提出了文化符号学的概念,并且在后期均把研究的焦点集中到了文化符号学。

然而,我们以为,艺术本文的结构问题是洛特曼理论的核心问题。洛特曼关于符号学研究的主要论著有:论文《论结构的语言学概念和文艺学概念的区别》(《语言学问题》,1963年第3期)、专著《艺术本文的结构》(莫斯科,1970)、专著《结构主义诗学讲义》(塔尔图,1964)、专著《电影符号学和电影美学问题》(塔林,1973)、专著《诗歌本文分析》(列宁格勒,1972)、论文集《文化类型学论文集》(2册,塔尔图,1970,1973)、《1992-1993年的论文和演讲选集》(载《洛特曼和塔尔图 莫斯科符号学派》一书,莫斯科,1994)。他还主编了25辑《符号系统著

作》中的14辑(1-6辑,12-15辑,17辑,19-21辑)。在这些论著中,最重要的论著当数《艺术本文的结构》,正是这本专著奠定了洛特曼理论的基础。因此,我们把洛特曼的理论称之为结构文艺符号学。

如果用一句话对洛特曼的结构文艺符号学作一个简单的概括,实际上它就是文艺现象和文艺符号的功能结构系统研究。洛特曼反对把文艺现象作内容与形式的割裂,主张进行系统的整体考察,侧重分析各种文艺现象和要素之间的相互关系,努力揭示整体结构与各个组成部分之间的联系。

洛特曼指出,艺术的整体结构并不等于各个结构要素的简单相加,艺术的总体功能不是诸艺术功能的机械汇总。也就是说,一个文艺作品整体所提供的总信息量要大于该作品各个部分信息量的总和。洛特曼强调,艺术本文是由内容和形式两个部分有机结合而构成的,而并非只是艺术形式或创作手法的组合。洛特曼的这种艺术功能和艺术本文研究的整体观和系统方法是他结构文艺符号学的核心。

我国学术界,特别是原苏联文学研究界和文艺学界,就这一专题的研究还相当薄弱。尽管有少数专家学者曾先后撰文,从某些侧面论述过洛特曼的有关学术理论,但大都还是停留在介绍洛特曼的一些主要学术观点上,未能真正展开多方面和多层次的整体研究,缺乏对洛特曼的结构文艺符号学进行方法论的探讨,基本上没有把洛特曼的理论观点和研究方法与塔尔图—莫斯科符号学派的其他理论家的学术研究相比较,尚未将洛特曼的结构文艺符号学置于20世纪西方文艺理论发展的背景中来考察,更没去比较洛特曼的理论与西方结构主义符号学之间的异同,因此也很难真正认识洛特曼理论的学术价值。

到目前为止,我国对洛特曼理论最为详尽的研究要算是北京大学出版的《苏联文艺学学派》一书中孙静云先生撰写的《洛特曼的结构文艺学》一文。^①在1994年至1996年间,《外国文学评论》杂志也曾刊登

① 彭克巽主编:《苏联文艺学学派》,北京:北京大学出版社,1999,第238-306页。

过两篇关于洛特曼理论的文章,前不久该杂志又刊登了一篇把洛特曼与另一位苏联著名的文艺理论家巴赫金进行比较的论文。最早的较为详尽的介绍应当算是凌继尧先生在1990年出版的《美学和文化学

记苏联著名的16位美学家》一书中对洛特曼理论的介绍。^①1999年,旅美华人学者李幼蒸在社会科学文献出版社出版了《理论符号学导论》一书,其中的“苏联文化符号学:文化和思想形式研究”一章也许可以算是迄今为止海外华人学者对洛特曼理论研究得最为深入的论述。^②

应该特别一提的是,北京外国语学院俄语系的白春仁教授在与中国社会科学院文学研究所的钱中文研究员一起完成了对《巴赫金全集》(六卷)的整理与翻译之后,又负责承担起了对《洛特曼文集》的翻译和研究工作,主持了相关的国家社会科学基金项目。在他的领导下,一批青年学者开始了脚踏实地的洛特曼理论的研究工作。这无疑将更进一步把我国的洛特曼学术思想和理论的研究引向深入。

在原苏联,虽然不少学者发表了大量研究洛特曼的学术论文,特别是为纪念洛特曼诞辰70周年出版的论文集,更是收集了众多洛特曼研究专家的优秀论文。^③在20世纪90年代,艺术出版社还推出了多卷集的洛特曼文集,但是除了叶戈罗夫撰写的一本洛特曼传记以外^④,基本上没有出版过系统论述洛特曼学术思想的专著。

相比较而言,西方学者对洛特曼的理论进行了较为充分的研究。这一研究始于1977年出版的安·舒克曼撰写的《文学与符号学——尤利·洛特曼作品研究》一书。^⑤此后出现了不少研究苏联结构主义者和

① 凌继尧:《美学和文化学——记苏联著名的16位美学家》,上海:上海人民出版社,1990,第244—268页。

② 李幼蒸:《理论符号学导论》,北京:社会科学文献出版社,1999。

③ 《洛特曼研究论文集》,塔尔图:塔尔图大学出版社,1992。

④ 叶戈罗夫:《洛特曼的生平与创作》,莫斯科:新文学观察出版社,1999。

⑤ 安·舒克曼:《文学与符号学——尤利·洛特曼作品研究》,阿姆斯特丹,纽约,牛津,1977。

符号学家的学术著作，其中有相当一部分是关于洛特曼理论的。至于学术论文就更是数不胜数，特别是在美国出版的《密执安斯拉夫学刊》发表了如《符号学与文化史——纪念尤利·洛特曼》（1984年第10期）等一系列论文。应该说，1992年是洛特曼诞辰70周年纪念，也是洛特曼研究最热的一年。无论是在原苏联，还是在西方，都举办了专门的学术研讨会。1993年，在西方出版了由V.波鲁金娜、J.安德鲁和雷德主编的《俄罗斯文化中的文学传统与实践——纪念尤利·洛特曼诞辰70周年国际学术研讨会论文集》。

然而，上述研究虽然不乏深入细致的分析，但却缺少从方法论到理论本身，再到与其他理论比较这样系统的探讨，尤其是方法论的研究不够，尚未把洛特曼的结构文艺符号学放在20世纪西方文论发展的宏观背景上来考察。这样就很难认清洛特曼理论的真正价值。

显然，对某种理论的研究理应立足于弄清理论自身，否则就谈不上更进一步的探讨。洛特曼的结构文艺符号学虽然主要的研究对象是艺术本文及其结构，但它的意义已远远超出了艺术本文研究本身，涉及到文艺学领域中的一系列理论问题，对当代文艺理论的建设，甚至整个人文社会科学的发展都产生了积极的推动作用。

我们应该在了解洛特曼结构文艺符号学主要内容的基础上，深入探究洛特曼是如何建立结构文艺符号学的，进一步研讨洛特曼的学术思想和研究方法，努力揭示洛特曼在研究方法和批评思维上的创新，从而探索出他对人类文明发展的重要贡献，充分认识洛特曼的结构文艺符号学带给我们的方法论启示。这就是本书第一编“方法编”所要揭示的重点和主要内容。

第一编的第一章将在简单回顾19世纪后半期和20世纪的西方文艺批评理论发展历程的基础上，揭示这100多年来西方文艺批评理论所走过的“批评的循环”，即人本主义批评由理性化转向非理性化，再由非理性化走向理性化的循环；科学主义批评由认识论转向语言论，再由语言论回到认识论的循环；批评思维的范式由逻辑学范式转向现象学范式，再由现象学范式回到新的逻辑学范式的循环；并由此

指出洛特曼的结构文艺符号学在这一发展过程中的作用 and 意义,展示该理论的学术特征和价值。

在宏观考察确定结构文艺符号学的理论意义之后,第一编的第二章将重点分析洛特曼研究方法的历史渊源以及结构文艺符号学的形成。洛特曼的结构文艺符号学源于对俄国形式主义的继承与发展。这位毕业于列宁格勒大学(现彼得堡大学)的高材生深受以什克洛夫斯基为首的彼得堡诗歌语言研究会的影响,在探讨文学的内部规律及其特殊性等方面,创造性地运用了形式主义的科学实证主义方法,构建了自己的结构文艺符号学体系,在众多的国际符号学理论中自成一家。洛特曼既扬弃了俄国形式主义批评中的某些片面性,又借鉴了社会学研究的一些合理因素,并且尽可能避免了苏联意识形态领域中极左思潮的严重干扰,使得塔尔图符号学派逐渐壮大,走向世界。

在第一编的第三章中,我们重点研究了洛特曼批评方法的主要特征。在洛特曼那里,批评思维模式已经由二元对立转向二元或多元共生,批评理论则把中西方文艺批评传统中的“整体性”与“科学性”结合起来,批评方法在早期采取的是语言符号学,后来转向了文化符号学。这种独特的批评方法一方面克服了认识论批评运用科学归纳法来确定艺术现象意义的简单化缺陷,另一方面又避免了陷入不确定性和无意义的语言论批评的危机。实际上,洛特曼的结构文艺符号学为我们探索一条把认识论批评与语言论批评、社会学批评与形式主义批评结合起来的有效途径做了积极的尝试。

第二编“理论编”的第四章至第七章主要阐释了洛特曼的文艺理论及其文艺批评实践。在前三章里,我们主要探讨了洛特曼的结构文艺符号学的基本理论内容,第七章则着重考察了洛特曼对普希金诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》的具体分析,从而努力揭示洛特曼文艺符号理论在文艺批评中的实际应用。

第四章至第六章从洛特曼对语言的认识和划分谈起,探讨了洛特曼理论中的语言第一性模拟系统和第二性模拟系统,解剖了洛特曼是如何用语言体系化的研究方法来解决艺术内在系统的,从而进一步揭

示在作为符号系统的艺术本文中内容与形式的有机统一、艺术本文意义的构成。

洛特曼表明，艺术就像语言那样，也是一种人与人之间的交际方法，它完成着艺术创造者与艺术欣赏者之间的信息传递，而艺术信息的传递又是必然要通过艺术本文这个载体来实现的。这样，艺术本文的结构特征就直接关系到艺术信息的转达，就如同人的思维能力是与人脑的构造分不开的一样。

在洛特曼看来，本文结构的复杂性与所传递的信息量成正比。一般说来，艺术本文的符号结构系统要比其他本文的结构系统复杂得多，而且越是艺术性强的本文，其符号结构体系就越复杂，所传递的信息量也就越大。艺术结构符号学的任务主要在于揭示：艺术本文是如何通过艺术语言和本文结构来转达意义的，艺术本文的不同结构与各种相关含义之间的关系。本文结构分析成为洛特曼符号学理论的核心，也正因为如此，我们才把洛特曼的文艺符号学称之为结构文艺符号学。

在第二编的这一章里，我们还具体分析了洛特曼理论的一些重要原则：艺术本文的结构原则、构建艺术本文中结构的转变原则、艺术本文的多结构性、艺术本文内部语义的分析机制、词语艺术本文的构造、艺术本文与非本文艺术结构之间的相互关系等等。从这些原则的分析中，我们不难发现，洛特曼的出发点和归宿在于说明：在文艺创作中，作家的思想是通过一定的艺术本文结构表现出来的，艺术本文的意义与结构就像生命与生命机体的关系。

也许是受到俄国形式主义彼得堡学派的影响，洛特曼的理论探索从来就是与文学史的研究紧密相连的。洛特曼注重把自己的理论运用于具体文学体裁和作品的分析，特别是诗歌分析和对普希金创作的探讨。因此，诗歌研究在洛特曼的艺术本文分析中一直占据着重要的位置。本书从诗歌的语言、诗歌的结构意义、诗歌与其他文学体裁的关系等方面，努力揭示结构文艺符号学的应用价值以及对文学批评实践的指导作用。

第二编的第七章进一步深入细致地探析了洛特曼的结构文艺符号学思想是怎样体现在他对《叶甫盖尼·奥涅金》本文结构的具体研究中的。洛特曼学术理论的形成是以研究这部普希金的代表作为基础的,洛特曼把普希金的这部作品看作是一个具体的艺术结构系统,其中各种成分和因素是相互依存、有机联系的。以此为出发点,洛特曼深刻揭示了普希金创作该作品的一个基本原则——“矛盾原则”,也就是普希金故意让各种矛盾因素在本文中共存,让它们之间相互碰撞,从而在矛盾的关系之中生成本文的意义。

洛特曼还指出,《叶甫盖尼·奥涅金》丰富的艺术内涵取决于极为复杂的艺术本文结构,而复杂的艺术结构并不是要使艺术本文远离生活,或者仅仅是对生活的反映。实际上,在洛特曼看来,普希金的创作不是在模仿生活,而是恰恰相反,是在使文学本文成为生活本身。洛特曼认为,正因为如此,尽管《叶甫盖尼·奥涅金》是一部艺术性相当高的作品,但读者阅读起来并不困难,而且觉得作品所写的生活离自己很近。第七章的第二节具体分析了洛特曼对普希金创作这一特点的揭示。

第七章的第三节结合洛特曼对普希金创作的评析,总结了洛特曼诗学思想的特征,也就是他始终坚持把对作品结构和形式的研究与社会历史语境、文化语境和读者的接受语境联系起来考察。洛特曼探索的艺术系统其实是一个艺术本文系统与读者系统的交叉,尽管他的学术著作主要探讨的是艺术本文系统。

在第三编“比较编”的第八章中,我们首先把洛特曼与莫斯科符号学派的代表人物乌斯宾斯基进行了比较。虽然我们通常把塔尔图莫斯科符号学派看成一个整体,但是这一学派是由俄国形式主义的两种研究传统和思想所构成的。莫斯科符号学派显然是受到莫斯科语言小组的影响,是从语言学进入符号学的,而塔尔图符号学派则主要受到来自彼得堡诗歌语言研究会的影响,是从文艺学进入符号学领域的。最终,他们都从运用语言学研究方法考察非语言学现象,转向探索某种内在封闭体系的文化符号研究。

在第八章的最后一节里，我们还比较了以洛特曼为代表的苏联符号派与西方结构主义符号学派之间的区别。西方结构主义符号学派发端于皮尔士和莫利斯，主要研究孤立的符号本身、符号与意义的关系等。苏联符号学派发端于索绪尔，研究的重点是符号体系，是艺术本文这个符号体系的意义生成机制。

洛特曼强调，艺术内容取决于艺术本文的符号意义及其构成规则。也正是在这一点上，结构文艺符号学是与俄国形式主义的“形式决定内容”的观点基本上相一致的。以洛特曼为代表的结构文艺符号学，其实是融合了东方文学批评的整体性与西方文学批评的清晰性，从体系与结构的方位构建了自己独特的批评理论体系。

在“比较编”的第九章里，我们把洛特曼的结构文艺符号学与巴赫金的社会符号学理论相比较，指出，他们的符号学研究都是采用了索绪尔的两分法，即把语言现象研究分语言和言语两个部分，只不过洛特曼更重视语言体系的内在研究，而巴赫金则更主要是通过言语对话研究来打破语言符号体系的封闭性的。洛特曼与巴赫金正好代表着苏联符号学研究的两条途径。

在这种理论比较中，我们不难见出洛特曼结构文艺学理论自身所存在的主要缺憾：理论体系的封闭性、本文研究的局限性、语言表述的非对话性等等。这些存在的问题，我们将主要在本书的第十章中来加以揭示。

本书的主要任务是研究洛特曼的结构文艺符号学，努力为我国文艺理论和批评的建设提供有价值的参考。然而，如果仅仅如此，我们认为，还不能够充分认识洛特曼理论的真正学术价值。其实，洛特曼的贡献已超越了文艺学的界限，对我们整个人文社会科学研究方法的重新构建，都具有十分重要的意义，这也是本书所力图揭示的中心问题之一。

著者简介

- **张杰,男** 1956年10月生于上海市,汉族,浙江新昌人,1992年毕业于中国社会科学院研究生院外国文学系,获文学博士学位,现任南京师范大学外国语学院院长、教授、博士生导师,并兼任联合国国际信息科学院院士、中国比较文学学会语言符号研究会副会长、中国外国文学学会理事、全国高校外国文学教学研究会理事、中国中外文艺理论学会理事、中国俄罗斯文学研究会理事、江苏省外国文学学会常务副会长等职,先后获得国家社会科学基金项目和国家教育部社科规划项目各两项,共出版学术专著3部,文艺理论译著4部,主编学术著作2部,在国家核心级刊物上发表论文40余篇,译文多篇,主要论著有:《复调小说理论研究》、《20世纪俄罗斯文学批评史》(与一人合著,第一著者)、《走向世界的探索》等。
- **康澄,女** 1967年4月生于云南省昆明市,汉族,江苏南京人,1989年毕业于南京师范大学俄语专业,获文学学士学位,后又在该校获得文学硕士学位,目前正在该校比较文学与世界文学专业在职攻读博士学位,现任南京师范大学外国语学院俄语系主任、副教授、硕士研究生导师,兼任江苏省外国文学学会理事,先后在《外国文学研究》、《俄罗斯文艺》、《外国文学动态》等国家外语类和世界文学类核心级刊物上发表学术论文多篇,研究方向为俄罗斯文学及文艺理论。

目 录

绪论	方法论的启示	1
第一编	方法编	1
第一章	批评的循环	3
第一节	摆动:理性化与非理性化之间	3
第二节	循环:语言论与认识论之间	
第三节	转换:逻辑学范式与现象学范式之间	7
第四节	批评的超越:走向本文结构分析的艺术符号学	11
第二章	历史的渊源:形式主义批评的继承	13
第一节	俄国形式主义的理论特征和研究方法	14
第二节	洛特曼对俄国形式主义的继承	18
第三节	科学实证主义的方法	23
第三章	方法的探索	29
第一节	思维:由二元对立走向多元共生	29
第二节	批评:中西方文学批评传统的结合	32
第三节	方法:语言符号学与文化符号学	35
第二编	理论编	41
第四章	艺术语言的重新认识	43
第一节	语言现实的揭示	43
第二节	语言的划分与文学语言	46
第三节	作为语言的艺术	50
第四节	结构与解构之间	54
第五章	艺术本文的结构	57
第一节	意义的生成:内容与形式的统一	57
第二节	作为符号系统的艺术本文系统	69
第三节	艺术本文构建中的结构转换原则	74

第二节 批评的非对话性	174
第三节 批评的折中与模仿	176
结 语	178
附录一 尤·米·洛特曼生平大事记	187
附录二 本书参考的洛特曼主要论著及洛特曼评传的俄汉语对照	189
附录三 洛特曼艺术符号学理论相关术语汉俄对照表	192
后 记	203
著者简介	206

第一编

方 法 编